



༄། རྗེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མའི་བསྟོན་པ་ཚོགས་བཅད་མ།།

**Praise in Verses to the Goddess Who Eliminates All Diseases (Parnashavari)**

**息除病魔障—葉衣佛母讚頌文**

ཚོས་སྐྱབ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། ། ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། ། རྩམ་མིན་འཚེ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད་པ་  
ཡི། ། དྲོན་འབྲུབ་ཕྱིན་ལས་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

Out of the mandala of dharmakaya’s great bliss  
You protect against dangerous diseases like epidemics  
And against untimely death—

I pay homage to you, the mother of wish-fulfilling activities.

法界大樂壇城中，守護疫情病難及，驅除非時死畏懼，成事佛母前頂禮！

བརྒྱའི་གདན་ལ་གསེར་མདོག་རི་ཁྲོད་མ། ། རྩ་བའི་ཞལ་སེར་གཡས་གཡོན་རྩོད་དང་དཀར། ། དབྱ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ་  
ཡི། ། དངོས་གྲུབ་སྣ་མོའི་སྐྱེ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

You, golden-colored Parnashavari, sit on a lotus seat,  
Your main face is yellow, the right one blue, and the left one white  
Your hair is bound up in a topknot, and you are full of splendor—

I pay homage to the divine body of the goddess granting accomplishments.

金色葉衣蓮花墊，中面黃右藍左白，頭髻往上威武尊，事業佛母前頂禮！

ཡེ་ཤེས་ལྷགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་འདས། ། ཏུས་མཐའི་མེ་དཔུང་ལྷ་བུའི་རྫོང་དཀྱིལ་ན། ། འལ་གསུམ་ཕྱག་དུག་འཛིགས་  
བྱེད་ལྷོ་མོའི་འལ། ། འབས་གཉིས་བརྒྱུད་བསྐྱམ་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

You, Illustrious One, are the embodiment of wisdom and compassion,  
You stand in the midst of masses of fire, burning like at the end of time,  
With your three faces and six arms, you look terribly wrathful—  
I pay homage to you, whose one leg is stretched and the other bend.

智悲總體如來尊，立於劫末熊火中，三面六臂忿怒尊，伸曲二足前頂禮！

རི་ཁྲོད་ལོ་མ་སྐུ་ལ་བསྐྱམས་བ་ཡི། །མདའ་གཞུ་དག་སྟོན་ཤིང་ལོའི་བམ་པོ་འཛིན། ། རླེག་མཚུབ་རྩོུུ་རྩོུུ་བསྐྱམས་བའི་ག་མ་རི། ། ཡུམ་  
ཚེན་འགོ་བའི་མགོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །།

You, who wears a robe of leaves, hold bow and arrow,  
Battle ax, and a bunch of branches.  
Parnashavari, you show the threatening mudra and hold a vajra—  
I pay homage to you, great mother, protectress of beings.

身以葉衣之莊嚴，手持箭斧和葉子，金剛杵威懾獵手，怙主佛母前頂禮！

ཨོཾ་པེ་ཤ་ཧཱ་ཤ་པ་ར་ཤ་ཡ་རི་ས་ར་མ་རི་སྤ་ཤ་མ་རི་ལྷུ།

OM PI SHA TSI PARNA SHA WA RI SARVA MA RI PRA SHA MA NI HUNG

喻 必夏字 巴 那夏瓦日 薩 瓦 瑪日 巴惹 夏瑪尼 吽

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག་ལོ་མ་གྱོན་བ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། ། འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

By this virtue,  
may I swiftly accomplish Parnashavari  
and establish all beings  
without exception in her state.

以我所修此功德，成就葉衣佛母尊，一切眾生盡無餘，願皆度至彼淨土。

འབྲི་གུང་རྫོབ་བ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་བཀའ་འབུམ་ལས་བཤུས།

*This was taken from the collected works of Drikung Kyobpa Jigten Sumgön.*

此法摘自直貢覺巴吉天頌恭之法藏。